

Международное частное право: Иностранное законодательство / Предисл. А.Л. Маковского; сост. и научн. ред. А.Н. Жильцов, А.И. Муранов. М.: "Статут", 2000. 892 с. С. 200-227.

## **ЗАКОН 1995 г. О МЕЖДУНАРОДНОМ ЧАСТНОМ ПРАВЕ (РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ)**

Закон для принятия положений о процентах на присужденные долги и арбитражные решения, выраженные в валюте иной, чем стерлинги; для принятия далее положений в отношении браков, заключенных не состоящими в браке лицами по праву, которое позволяет полигамию; для принятия положений о коллизионных нормах при правонарушениях и деликтах; и для связанных с этим целей.

Да будет установлено Королевским Высочайшепочетным Величеством, по совету и с согласия Лордов Духовных и Светских, и Общин, собравшихся в настоящем Парламенте, и в силу его полномочий, в том виде, как следует:

### **ЧАСТЬ I. ПРОЦЕНТЫ НА ПРИСУЖДЕННЫЕ ДОЛГИ И**

#### **АРБИТРАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ**

1. Проценты на присужденные долги в общем.

(1) В Закон 1970 года об отправлении правосудия после раздела 44 (проценты на присужденные долги) включается следующий раздел -

«44А. Проценты на присужденные долги, выраженные в валюте иной, чем стерлинги.

(1) В случае, когда судебное решение выносится в отношении суммы, выраженной в валюте иной, чем стерлинги, и присужденный долг является таким, к какому применяется раздел 17 Закона 1838 года о судебных решениях, суд может распорядиться о том, что процентная ставка, применимая к долгу, будет такой ставкой, какую суд сочтет надлежащей.

(2) В случае, когда суд выносит такое распоряжение, раздел 17 Закона 1838 года о судебных решениях имеет силу в отношении присужденного долга, как если бы ставка, указанная в распоряжении, была заменена на ставку, указанную в этом разделе».

(2) Подраздел (1) выше не применяется в отношении какого-либо судебного решения, вынесенного до вступления настоящего раздела в силу.

**2. Проценты на присужденные судом графства долги.**

В разделе 74 Закона 1984 года о судах графств (проценты на присужденные долги и т.д.) после подраздела (5) включается следующий раздел -

«(5А) Полномочие, предоставленное подразделом (1), включает полномочие принимать положение, дающее право суду графства распорядиться о том, что процентная ставка, применимая к сумме, выраженной в валюте иной, чем стерлинги, будет такой ставкой, какую суд сочтет надлежащей (вместо ставки, применимой другим образом)».

**3. Проценты на арбитражные решения.**

(1) В Законе 1950 года об арбитраже раздел 20 (проценты на решения) заменяется следующим разделом -

«20. Проценты на решения.

(1) На сумму, предписанную к уплате арбитражным решением, начисляются, если арбитражное решение не предписывает другое, проценты со дня вынесения арбитражного решения.

*(2) Процентной ставкой будет -*

*(а) ставка по присужденным долгам, указанная в разделе 17 Закона 1838 года о судебных решениях, на день вынесения арбитражного решения; или*

*(Б) если осуществляется полномочие согласно подразделу (3) ниже, - то ставка, указанная в арбитражном решении.*

*(3) В случае, когда сумма выражена в валюте иной, чем стерлинги, арбитражное решение может указывать такую ставку, какую арбитр или третейский судья сочтет надлежащей, вместо ставки, упомянутой в подразделе (2) (а) выше».*

*(2) Подраздел (1) выше не применяется в отношении какого-либо арбитражного решения, вынесенного до вступления настоящего раздела в силу.*

#### **4. Часть I: Поправки, вызываемые другими поправками.**

(1) В разделе 24(1) Закона 1947 года о судопроизводстве Короны (проценты на долги и т.д.) после слова «проценты»)» включаются слова «и раздел 44А Закона 1970 года об отправлении правосудия (который дает право суду распоряжаться о подходящей ставке на присужденный долг, выраженный в валюте иной, чем стерлинги)».

(2) В Добавлении 11 к Закону 1986 года о сельскохозяйственных холдингах в параграфе 22 (проценты на арбитражные решения) слова «такая же ставка, как по присужденному долгу» заменяются словами «такая же ставка, как указанная в разделе 17 Закона 1838 года о судебных решениях, на день вынесения арбитражного решения».

Соответствующее изменение полагается сделанным в параграфе 20В Добавления 6 к Закону 1948 года о сельскохозяйственных холдингах в отношении любого случая, к которому он продолжает применяться.

(3) В разделе 10(3) Закона 1994 года об обороте наркотиков (проценты на суммы, не уплаченные по приказам о конфискации) слова со слова «это» до конца заменяются словами «такая же ставка, как указанная в разделе 17 Закона 1838 года о судебных решениях (проценты на присужденные гражданско-правовые долги)».

### **ЧАСТЬ II. Действительность браков по праву, КОТОРОЕ ДОЗВОЛЯЕТ ПОЛИГАМИЮ**

#### **5. Действительность в английском праве потенциально полигамных браков.**

(1) Брак, заключенный вне Англии и Уэльса между сторонами, ни одна из которых уже не состоит в браке, не является недействительным по праву Англии и Уэльса на том основании, что он заключен по праву, которое позволяет полигамию, и что одна из сторон домицилирована в Англии и Уэльсе.

(2) Настоящий раздел не затрагивает определения действительности брака путем указания на право другой местности в той мере, в какой она подпадает под такое определение в соответствии с правилами международного частного права.

#### **6. Применение раздела 5 к предшествующим бракам.**

(1) Раздел 5 выше полагается применимым и всегда применявшимся к любому браку, заключенному до вступления в силу, который не исключен подразделами (2) и (3) ниже.

(2) Этот раздел не применяется к браку, сторона в котором заключила (до вступления в силу) позднейший брак, который:

(а) или является действительным помимо настоящего раздела, но являлся бы недействительным, если бы раздел 5 выше применялся к более раннему браку; или

(б) является действительным в силу настоящего раздела.

(3) Этот раздел не применяется к браку, который был аннулирован до вступления в силу или постановлением, предоставленным в Англии и Уэльсе, или каким-либо актом отмены, полученным в любом другом месте и признанным в Англии или Уэльсе на момент вступления в силу.

(4) Аннулирование брака, вытекающее из юридического разбирательства, начатого до вступления в силу, рассматривается для целей подраздела (3) выше как вступившее в силу до этого момента.

(5) Для целей подразделов (3) и (4) выше брак, который был объявлен недействительным судом компетентной юрисдикции в любом разбирательстве, касающемся или действительности брака, или любого права, зависящего от его действительности, рассматривается как аннулированный.

(6) Ничто в разделе (5) выше в его применении к бракам, заключенным до вступления в силу -

(a) не дает или не затрагивает любого правомочия на имущественный интерес -

(b) в завещании или в дополнительном распоряжении к завещанию, или в наследственном имуществе, переходящем по закону, - лица, которое умерло до вступления в силу; или в установлении имущества или в другом распоряжении имуществом, совершенном до этого момента (ином, чем завещание или дополнительное распоряжение к завещанию); не дает или не затрагивает любого правомочия на выгоду, пособие, пенсию или другой платеж -

(1) выплачиваемые до или в отношении периода до вступления в силу; или (И) выплачиваемые в отношении смерти лица до этого момента;

(c) не затрагивает налоги в отношении периода времени или события до вступления в силу; или

(d) не затрагивает наследования в любом звании или почетном титуле.

(7) В настоящем разделе [слова] «вступление в силу» означают вступление в силу настоящей Части.

## **7. Действительность и сила в шотландском праве потенциально полигамных браков.**

(1) У лица, domiciliрованного в Шотландии, не отсутствует способность заключать брак только по причине того, что брак заключается по праву, которое позволяет полигамию.

(2) Во избежание сомнения, брак, действительный в силу права Шотландии и заключенный -

(a) по закону, который позволяет полигамию; и

(b) на момент, когда ни одна из сторон уже не состоит в браке, имеет, до тех пор, пока ни одна из сторон не вступит в брак с каким-либо вторым супругом в течение существования такого брака, те же самые последствия для всех целей права Шотландии, как и брак, заключенный по какому-либо праву, которое не позволяет полигамию.

## **8. Часть II: дополняющая.**

(1) Ничто в настоящей Части не затрагивает любого закона или обычая, относящегося к браку членов Королевской Семьи.

(2) Законоположения, указанные в Добавлении к настоящему Закону (который содержит поправки, вызываемые другими поправками, и поправки, устраняющие ненужные указания на потенциально полигамные браки), изменяются в соответствии с этим Добавлением.

(3) Ничто в этом Добавлении не затрагивает ни всеобщность любого законоположения, уполномочивающего на принятие подзаконных нормативных актов, ни любые такие акты, принятые до вступления в силу настоящей Части.

### ЧАСТЬ III. ВЫБОР ПРАВА ПРИ ПРАВОНАРУШЕНИЯХ И

#### ДЕЛИКТАХ

#### **9. Цель части III.**

- (1) Правила в настоящей Части применяются для выбора права (в настоящей Части именуемого «применимое право»), подлежащего использованию для определения вопросов, относящихся к правонарушению или (для целей права Шотландии) деликту.
- (2) Квалификация для целей международного частного права вопросов, возникающих при каком-либо требовании, как вопросов, относящихся к правонарушению или деликту, производится судами места рассмотрения дела.
- (3) Правила в настоящей Части не применяются в отношении вопросов, возникающих при любом требовании, исключенном из-под действия настоящей Части разделом 13 ниже.
- (4) Применимое право используется для определения вопросов, возникающих при каком-либо требовании, включая, в частности, вопрос о том, имели ли место правонарушение или деликт, создающие право на иск.
- (5) Применимое право, подлежащее использованию для определения вопросов, возникающих при каком-либо требовании, не включает любые коллизионные нормы, образующие часть права вовлеченных местности или местностей.
- (6) Во избежание сомнения (и без ущерба для действия раздела 14 ниже) настоящая Часть применяется в отношении событий, случающихся в месте рассмотрения дела, так же как применяется в отношении событий, случающихся в любой другой местности.
- (7) В настоящей Части, как она распространяется на любую местность в пределах Объединенного Королевства, [слова] «место рассмотрения дела» означают, в зависимости от случая, Англию, Уэльс, Шотландию или Северную Ирландию.
- (8) В настоящей Части [слово] «деликт» включает квазиделикт.

#### **10. Отмена определенных правил общего права.**

Правила общего права в том, насколько они -

- (a) требуют наличия оснований для иска как по праву места рассмотрения дела, так и по праву другой местности для целей определения того, являются ли правонарушение или деликт создающими право на иск; или
- (b) допускают (как исключение из правил, подпадающих под параграф (a) выше), чтобы было применено право какой-либо одной местности для цели определения вопросов или любого из вопросов, возникающих в рассматриваемом деле, являются настоящим отмененными настолько, насколько они применяются к любому требованию из правонарушения или деликта, которые не исключены из-под действия настоящей Части разделом 13.

#### **11. Выбор применимого права: общее правило.**

- (1) Общим правилом является то, что применимым правом является право местности, в которой события, составляющие рассматриваемые правонарушение или деликт, случились.
- (2) В случае, когда составные части этих событий случились в различных местностях, применимое право по общему правилу следует принимать как являющееся:

- (a) для иска с основанием в отношении личного вреда, причиненного лицу, или смерти, вытекающей из личного вреда, - правом местности, где лицо находилось, когда оно понесло вред;
  - (b) для иска с основанием в отношении вреда имуществу - правом местности, где имущество находилось, когда оно было повреждено; и
  - (c) в любом другом случае - правом местности, в которой случились наиболее значимые составная часть или составные части этих событий.
- (3) В настоящем разделе [слова] «личный вред» включают болезнь или любое ухудшение физического или психического состояния.

## **12. Выбор применимого права: вытеснение общего правила.**

- (1) Если выясняется при всех обстоятельствах из сравнения -
- (a) значимости факторов, которые связывают правонарушение или деликт с местностью, чье право являлось бы применимым правом по общему правилу; и
  - (b) значимости других факторов, связывающих правонарушение или деликт с другой местностью, что является сущностно более подходящим для применимого права в целях определения вопросов, возникающих в деле, или любого из этих вопросов, быть правом другой местности, общее правило вытесняется, и применимым правом для определения этих вопросов или этого вопроса (в зависимости от случая) является право этой другой местности.
- (2) Факторы, которые могут быть приняты в расчет как связывающие правонарушение или деликт с какой-либо местностью для целей настоящего раздела, включают, в частности, факторы, относящиеся к сторонам, к любому из событий, которые составляют рассматриваемые правонарушение или деликт, или к любому из обстоятельств или последствий этих событий.

## **13. Исключение требований из диффамации из части III.**

- (1) Ничто в настоящей Части не применяется для того, чтобы затронуть определение вопросов, возникающих в любом требовании из диффамации.
- (2) Для целей настоящего раздела «требование из диффамации» означает -
- (a) любое требование по праву любой части Соединенного Королевства в отношении письменной клеветы или устной клеветы, или в отношении злонамеренного и заведомо необоснованного порочения правового титула, злонамеренного и заведомо необоснованного порочения товаров или в отношении другого злонамеренного обмана и любое требование по праву Шотландии в отношении словесного причинения вреда; и
  - (b) любое другое требование по праву любой другой местности, соотносящееся или другим образом по своей природе сходное с требованием, упомянутым в параграфе (a) выше.

## **14. Переходное положение и изъятия.**

- (1) Ничто в этой Части не применяется к действиям или бездействию, порождающим какое-либо требование, которые случились до вступления в силу настоящей Части.
- (2) Ничто в этой Части не затрагивает любые нормы права (включая нормы международного частного права), исключая те, которые отменены разделом 10 выше.
- (3) Без ущерба для всеобщности подраздела (2) выше ничто в настоящей Части -

(а) **не** разрешает применения права местности вне места рассмотрения дела как применимого права для определения вопросов, возникающих в любом требовании, настолько, насколько такие действия -

противоречили бы принципам публичного порядка; или придали бы силу таким уголовным, налоговым или другим публичным правовым положениям, которые не были бы другим образом принудительно осуществленными по праву места рассмотрения дела;  
**или**

(b) не затрагивает любых правил о доказывании, выступлениях в судах или ведении дел или не разрешает то, чтобы вопросы процедуры в любом разбирательстве определялись другим образом, чем в соответствии с правом места рассмотрения дела.

(4) Настоящая Часть имеет силу без ущерба для положений любой нормы права, которая или имеет силу, несмотря на правила международного частного права, применимые в конкретных обстоятельствах, или изменяет правила международного частного права, которые были бы в другом случае таким образом применимыми.

### **15. Применение к Короне.**

(1) Настоящая Часть применяется в отношении требований, предъявляемых Короной или к Короне, так, как она применяется в отношении требований, в которых Корона стороной не является.

(2) В подразделе (1) выше указание на Корону не включает указание на Ее Величество в Ее частном качестве или на Ее Величество в праве Ее Герцогства Ланкастерского, или на Герцога Корнуэльского.

(3) Без ущерба для всеобщности раздела 14 (2) выше ничто в настоящем разделе не затрагивает любую норму права по поводу того, могут ли разбирательства любого описания быть начаты против Короны.

## **ЧАСТЬ IV. Дополнительные положения**

### **16. Вступление в силу.**

(1) Часть I вступит в силу в такой день, какой Лорд-канцлер может назначить приказом по форме, установленной законодательным актом; и могут быть назначены различные дни для различных положений.

(2) Часть II вступит в силу по истечении периода в два месяца, начиная со дня, когда принимается настоящий Закон.

(3) Часть I вступит в силу в такой день, какой Лорд-канцлер и Генеральный прокурор по делам Шотландии могут назначить приказом по форме, установленной законодательным актом; и могут быть назначены различные дни для вступления в силу Части III в том, как она распространяется на Англию и Уэльс, Шотландию или Северную Ирландию.

### **17. Изменение Закона 1974 года о Северной Ирландии. Не приводится.**

### **18. Сфера действия.**

(1) Любая поправка, внесенная настоящим Законом, имеет ту же сферу действия, что и законоположение, в которое она вносится.

(2) В Части II разделы 5 и 6 распространяются только на Англию и Уэльс, раздел 7 распространяется только на Шотландию и раздел 8 распространяется на Англию и Уэльс и Шотландию.

(3) Часть III распространяется на Англию и Уэльс, Шотландию и Северную Ирландию.

### **19. Краткое наименование.**

На настоящий Закон можно ссылаться как на Закон 1995 года о международном частном праве (Различные положения).

*Специальное «Добавление» к Закону, содержащее поправки, вносимые в другие законодательные акты, не приводится как носящее технический характер.*

## **ЗАКОН 1991 г. ОБ ИНОСТРАННЫХ КОРПОРАЦИЯХ**

### **1. Признание корпоративного статуса определенных иностранных корпораций.**

(1) Если в любое время -

(a) возникает любой вопрос о том, следует ли или нет рассматривать как юридическое лицо по праву любой части Соединенного Королевства какое-либо образование, которое имеет целью обладать корпоративным статусом или которое, в зависимости от случая, представляется его утратившим по законам какой-либо территории, которая не является в это время признанным государством; и

(b) представляется, что законы этой территории в это время применяются установившейся на этой территории системой судов, этот вопрос и любой другой вопрос по существу, относящийся к этому образованию, определяются (и принимаются во внимание эти законы), как если бы эта территория являлась признанным государством.

(2) Для целей подраздела (1) выше -

(a) [слова] «признанное государство» означают территорию, которая является признанной в Соединенном Королевстве как государство Правительством Ее Величества;

(b) законы какой-либо территории, которая является таким образом признанной, считаются включающими законы любой части этой территории, которые признаются федеральным или другим центральным правительством этой территории в целом; и

(c) каким-либо значимым вопросом является вопрос (в отношении ли правоспособности, создания или чего-то другого), который, в случае с любым юридическим лицом, подпадет под то, чтобы быть определенным путем указания на законы территории, по которым образование является инкорпорированным. (3) Любая регистрация или другое действие, совершенное в какое-либо время до вступления в силу настоящего раздела, рассматриваются как действительные, если бы они являлись действительными в то время, когда бы подразделы (1) и (2) выше имели силу.



# ЗАКОН 1984 г. ОБ ИНОСТРАННЫХ СРОКАХ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

## **1. Применение иностранного права об исковой давности.**

(1) При условии соблюдения последующих положений настоящего Закона, когда в любом судебном деле или разбирательстве в суде в Англии и Уэльсе право любой другой страны оказывается (в соответствии с правилами международного частного права, применяемыми любым таким судом) подлежащим принятию во внимание при определении любого вопроса -

(a) право этой страны, относящееся к исковой давности, применяется в отношении этого вопроса для целей иска или разбирательства; и

(b) за исключением случаев, когда вопрос подпадает под подраздел (2) ниже, право Англии и Уэльса, относящееся к исковой давности, таким образом не применяется.

(2) Какой-либо вопрос подпадает под настоящий подраздел, если это вопрос в ходе определения того, какое как из права Англии и Уэльса, так и права какой-либо другой страны оказывается подлежащим принятию во внимание.

(3) Право Англии и Уэльса определяет для целей любого права, применимого в силу подраздела (1)(a) выше, было ли и в какое время начато разбирательство в отношении любого вопроса; и соответственно раздел 35 Закона 1980 г. об исковой давности (новые требования в вестимом разбирательстве) применяется в отношении временных ограничений, применимых в силу подраздела (1)(a) выше, так, как он применяется в отношении временных ограничений по этому Закону.

(4) Любой суд в Англии или Уэльсе при осуществлении во исполнение подраздела (1)(a) выше любого полномочия решать по своему усмотрению, предоставляемого [ему] правом любой другой страны, должен осуществлять, насколько это достижимо, это полномочие решать по своему усмотрению таким образом, каким оно осуществляется в сравнимых делах судами этой другой страны.

(5) В настоящем разделе [слово] «право» по отношению к любой стране не включает правила международного частного права, применяемые судами этой страны, или в случае с Англией и Уэльсом - настоящий Закон.

## **2. Исключения к разделу 1.**

(1) В любом случае, в котором применение раздела 1 выше в любой степени противоречило бы (в соответствии ли с подразделом (2) ниже или другим образом) публичному порядку, этот раздел не применяется в той мере, в какой его применение противоречило бы таким образом.

(2) Применение раздела 1 выше в отношении к любому иску или разбирательству противоречит публичному порядку в той мере, в какой его применение вызывало бы недолжные трудности для какого-либо лица, которое является или может стать стороной по иску или в разбирательстве.

(3) В случае, когда по какому-либо праву, применимому в силу раздела 1 (1)(a) выше для целей любого иска или разбирательства, срок исковой давности является или может являться продленным или прерванным в отношении отсутствия какой-либо стороны по иску или в разбирательстве в любой определенной юрисдикции или стране, **то та** часть этого права, которая предусматривает продление или прерывание, для этих целей не учитывается.

## **3. Иностранные судебные решения по вопросам исковой давности.**

В случае, когда какой-либо суд в любой стране за пределами Англии или Уэльса определил любой вопрос полностью или частично путем ссылки на право этой или любой другой страны (включая Англию и Уэльс), относящееся к исковой давности, тогда для целей права, относящегося к последствиям, подлежащим приданию в Англии и Уэльсе этому определению, этот суд считается, в той мере, в какой он определил вопрос таким образом, определившим его по существу.

#### **4. Смысл права, относящегося к исковой давности.**

(1) При условии соблюдения подраздела (3) ниже ссылки в настоящем Законе на право любой страны (включая Англию и Уэльс), относящееся к исковой давности, толкуются применительно к любому вопросу как ссылки на такую часть относящегося к делу права этой страны, которая устанавливает (любым образом) положения в связи со сроком исковой давности, применимым к возбуждению разбирательства, в отношении этого вопроса в судах этой страны и включает в себя -

(a) ссылки на такую часть этого права, которая относится к применению, продлению, сокращению или прерыванию этого срока и к их последствиям; и

(b) какую-либо ссылку, - когда по этому праву не существует срока исковой давности, который является таким образом применимым, - на правило о том, что такое разбирательство может быть возбуждено в течение неопределенного срока.

(2) В подразделе (1) выше [слова] «относящееся к делу право» означают, в связи с любой страной, процессуальное и материальное право,

помимо любых правил международного частного права, применяемое судами этой страны.

(3) Ссылки в настоящем Законе на право Англии и Уэльса, относящееся к исковой давности, не включают правил, в силу которых суд может, при реализации любого полномочия, решать по своему усмотрению, отказать в основанном на праве справедливости средстве защиты по основаниям молчаливого согласия или чего-то иного; но при применении этих правил к какому-либо делу, в отношении которого является применимым в силу раздела 1 (1)(a) выше право любой страны за пределами Англии и Уэльса (не являющееся правом, которое предусматривает какой-либо срок исковой давности, который истек), суд в Англии и Уэльсе должен принимать во внимание, в частности, положения права, которое является таким образом применимым.

## **ЗАКОН 1982 г. О СТРАХОВЫХ КОМПАНИЯХ**

### **94В. Право, применимое к определенным страховым договорам.**

(1) Право, применимое к какому-либо страховому договору, осуществление которого составляет обычную хозяйственную деятельность и который покрывает риски<sup>1</sup>, имеющие место в Соединенном Королевстве или другом государстве-участнике<sup>2</sup>, определяется в соответствии с положениями Части I Добавления ЗА к настоящему Закону.

(1А) Право, применимое к какому-либо договору страхования, к которому применяется статья 1 первой Директивы о долгосрочном, страховании, определяется в соответствии с положениями Части II Добавления ЗА к настоящему Закону, если -

(а) когда держатель полиса является физическим лицом, -

он обычно пребывает в государстве-участнике; или (б) когда держатель полиса не является физическим лицом, -обзаведение держателя полиса, к которому относится договор, имеет место в государстве-участнике.

(2) Подразделы (1) и (1А) выше не применяются в отношении какого-либо договора перестрахования.

### **ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К ОПРЕДЕЛЕННЫМ ДОГОВОРАМ СТРАХОВАНИЯ**

#### *Часть I. Обычная хозяйственная деятельность*

#### **Общие правила, касающиеся применимого права**

1.-

(1) В случае, когда держатель полиса имеет свое обычное место пребывания или центральный орган управления в пределах территории государства-участника, где имеет место риск, правом, применимым к договору, является право этого государства-участника.

Однако когда право этого государства-участника это позволяет, стороны могут избрать право другой страны.

(2) В случае, когда держатель полиса не имеет своего обычного места пребывания или центрального органа управления в пределах территории государства-участника, где имеет место риск, стороны договора могут избрать для применения -

(а) или право государства-участника, где имеет место риск;

или

(б) право страны, в которой держатель полиса имеет свое обычное место пребывания или центральный орган управления.

(3) В случае, когда держатель полиса ведет какую-либо хозяйственную деятельность и договор покрывает два или более риска, относящихся к его хозяйственной деятельности, которые имеют место в различных государствах-участниках, свобода выбора права, применимого к договору, распространяется на право этих государств-участников и страны, в которой он имеет свое привычное место пребывания или центральный орган управления.

---

<sup>1</sup> Под «риском» имеется в виду ответственность страховщика

<sup>2</sup> Имеется в виду государство - участник Европейского Союза.

В настоящем подпараграфе [слова] «хозяйственная деятельность» включают занятие торговлей или профессиональной деятельностью.

(4) В случае, когда государства-участники, ссылки на которые имеются в подпараграфах (2) или (3), предоставляют большую свободу выбора права, применимого к договору, стороны могут воспользоваться этой свободой.

(5) Несмотря на подпараграфы с (1) по (3), когда риски, покрытые договором, ограничиваются событиями, случающимися в каком-либо государстве-участнике ином, чем то государство-участник, где имеет место риск, стороны всегда могут избрать право первого государства.

(6) В случае, когда риск -

(а) имеет место в государстве ЕАСТ [Европейской ассоциации свободной торговли] и подпадает под класс 4, 5, 6, 7, 11 или 12 Части I Добавления 2 к настоящему Закону; или

(б) имеет место в государстве-участнике и является крупным риском<sup>1</sup>,

стороны договора могут избрать любое право.

(7) В случае, когда риск имеет место в государстве-участнике, которое ввело в действие переходные положения статьи 27 второй Директивы по общему страхованию, значение [слов] «крупный риск» для целей подпараграфа (6) выше определяется в соответствии с правом, применимым в этом государстве.

### **Применимое право при отсутствии выбора**

2.-

(1) Выбор, ссылка на который имеется в параграфе 1, должен быть прямо выраженным или продемонстрирован с разумной определенностью условиями договора или обстоятельствами дела.

(2) Если это не так или если выбор не был сделан, договор регулируется правом страны (из тех, которые рассмотрены в имеющих отношение к делу подпараграфах), с которой он наиболее тесно связан.

(3) Тем не менее отделимая часть договора, которая имеет более тесную связь с другой страной (из тех, которые рассмотрены в имеющих отношение к делу подпараграфах), может в виде исключения регулироваться правом этой другой страны.

(4) Существует опровержимая презумпция того, что договор наиболее тесно связан с государством-участником, где имеет место риск.

### **Императивные нормы**

3.-

(1) Тот факт, что в случаях, ссылка на которые имеется в параграфе , стороны избрали какое-либо право, не наносит ущерба, когда все другие составные части, имеющие отношение к ситуации на момент выбора, связаны только с одним государством-участником, применению императивных норм права этого государства-участника, что означает нормы, которые право этого государства-участника не позволяет умалять посредством договора.

(2) Ничто в настоящей Части настоящего Добавления не ограничивает применение норм какой-либо части Соединенного Королевства в ситуации, когда они являются императивными, независимо от права, иным образом применимого к договору.

### **Дополнительные положения**

4.-

(1) В случае, когда государство-участник включает в себя несколько территориальных единиц, каждая из которых имеет свои собственные нормы права касательно договорных обязательств, каждая единица рассматривается как страна для целей выявления применимого права.

(2) Положения настоящей Части настоящего Добавления применяются к коллизиям между правом различных частей Соединенного Королевства.

## **5.-**

(1) При условии соблюдения предыдущих положений настоящей Части настоящего Добавления суду в какой-либо части Соединенного Королевства надлежит действовать в соответствии с положениями Закона 1990 г. о договорах (применимое право).

(2) В частности, следует обращаться к этим положениям -

(a) чтобы установить для целей параграфов 1 (1) и (4), какую свободу выбора стороны имеют согласно праву какой-либо части Соединенного Королевства; **и**

(b) чтобы определить, применяются ли императивные нормы другого государства-участника в соответствии с параграфом 3 (1), когда правом, иным образом применимым, является право какой-либо части Соединенного Королевства.

## ЗАКОН 1977 г. О НЕДОБРОСОВЕСТНЫХ УСЛОВИЯХ ДОГОВОРА

### Разное

#### 26. Договоры о международной поставке.

(1) Ограничения, налагаемые настоящим Законом на пределы, в которых лицо может исключить или ограничить ответственность посредством ссылки на какое-либо условие договора, не применяются к ответственности, возникающей по такому договору, какой описан в подразделе (3) ниже.

(2) Условия такого договора не подчиняются любому требованию разумности согласно разделам 3 и 4; и ничто в Части II настоящего Закона не требует того, чтобы включение условий такого договора было добросовестным и разумным для наличия у них силы.

(3) С учетом подраздела (4) этому описанию договора соответствует такой договор, чьи характеристики являются следующие:

(a) или это договор купли-продажи товаров, или это договор, по которому или во исполнение которого переходит право владения или право собственности на товары; и

(b) он заключен сторонами, чьи места ведения коммерческой деятельности (или, если они таковых не имеют, их обычные места пребывания) находятся на территории различных государств (острова Ла-Манша и остров Мэн считаются для этой цели государствами, отличными от Соединенного Королевства).

(4) Договор подпадает под действие подраздела (3) выше, только если

(a) или товары, являющиеся предметом договора, на момент его заключения перевозятся или будут перевезены с территории одного государства на территорию другого; или

(b) действия, составляющие оферту и акцепт, были совершены на территории различных государств; или

(c) договор предусматривает то, что товары должны быть доставлены на территорию иного государства, чем то, на чьей территории были совершены эти действия.

#### 27. Оговорки о выборе права.

(1) В случае, когда правом, применимым к договору, лишь в силу выбора сторон является право любой части Соединенного Королевства (и помимо этого выбора им являлось бы право какой-либо страны за пределами Соединенного Королевства), разделы со 2 по 7 и с 16 по 21 настоящего Закона действуют как часть права, применимого к договору.

(2) Настоящий Закон имеет силу, несмотря на любое условие договора, которое применяет или имеет целью применить право какой-либо страны за пределами Соединенного Королевства, когда (порознь или вместе):

(a) [такое] условие представляется суду, арбитру или третейскому судье навязанным в целом или в основном с целью дать право стороне, навязывающей его, уклониться от действия настоящего Закона; или

(b) при заключении договора одна из сторон выступала как потребитель и являлась тогда обычно пребывающим в Соединенном Королевстве лицом, и существенные шаги, необходимые для заключения договора, были предприняты там же ей ли или другими в ее интересах.

(3) При применении подраздела (2) выше к Шотландии, параграф (b) заменяется следующим -

(b) договор является потребительским договором, как он определен в Части II настоящего Закона, и потребитель на день, когда был заключен договор, являлся обычно

пребывающим в Соединенном Королевстве лицом, и существенные шаги, необходимые для заключения договора, были предприняты там же им ли или другими в его интересах».

## **ЗАКОН 1975 г. О ДОКАЗАТЕЛЬСТВАХ (РАЗБИРАТЕЛЬСТВА В ДРУГИХ ЮРИСДИКЦИЯХ)**

### **1. Обращение к суду Соединенного Королевства за содействием в получении доказательств для гражданского разбирательства в другом суде.**

В случае, когда производится обращение в Высокий Суд, Сессионный Суд, или в Высокий Суд Справедливости в Северной Ирландии за приказом о доказательствах, которые должны быть получены в той части Соединенного Королевства, в которой он осуществляет юрисдикцию, и суд убедится -

(a) что обращение произведено во исполнение просьбы, исходящей от какого-либо суда или органа правосудия, или от его имени («запрашивающий суд»), осуществляющего юрисдикцию в любой другой части Соединенного Королевства или в какой-либо стране, или на территории за пределами Соединенного Королевства; и

(b) что доказательства, к которым относится обращение, должны быть получены для целей гражданского разбирательства, которое либо было начато в запрашивающем суде, либо начало которого в этом суде предполагается, Высокий Суд, Сессионный Суд или Высокий Суд Справедливости в Северной Ирландии, в зависимости от случая, обладает полномочиями, предоставляемыми ему последующими положениями настоящего Закона.

### **2. Полномочие суда Соединенного Королевства придавать силу обращению за содействием.**

(1) При условии соблюдения положений настоящего раздела Высокий Суд, Сессионный Суд и Высокий Суд Справедливости в Северной Ирландии каждый имеет полномочия по любому такому обращению, которое упомянуто в разделе 1 выше, путем приказа принять такие распоряжения для получения доказательств в той части Соединенного Королевства, в которой он осуществляет юрисдикцию, какие могут представляться суду надлежащими для цели придания силы просьбе, во исполнение которой произведено обращение; и любой такой приказ может требовать от какого-либо лица, определенного в нем, предпринять такие шаги, какие суд сочтет для этой цели надлежащими.

(2) Без ущерба для всеобщности подраздела (1) выше, но при условии соблюдения требований настоящего раздела какой-либо приказ согласно настоящему разделу может, в частности, содержать распоряжения -

(a) о допросе свидетелей, либо устном либо письменном;

(b) о предоставлении документов;

(c) об осмотре, фотографировании, сохранении, охране и задержании любого имущества;

(d) о взятии образцов любого имущества и проведении любых экспериментов над или с любым имуществом;

(e) о медицинском освидетельствовании любого лица;

(f) без ущерба для параграфа (e) выше о взятии и анализе образцов крови от любого лица.

(3) Любой приказ согласно настоящему разделу не должен требовать совершения любых подлежащих осуществлению отдельных шагов, если только они не являются шагами, которые могут быть потребованы к осуществлению ради получения доказательств для целей гражданского разбирательства в суде, выдающем приказ (является ли или нет разбирательство того же самого описания, что и то, к которому относится обращение за приказом); но настоящий подраздел не препятствует выдаче приказа, требующего от лица дать свидетельские показания (либо устно, либо письменно) иным образом, нежели под присягой, в случае, когда об этом просит запрашивающий суд.



(4) Любой приказ согласно настоящему разделу не должен требовать от какого-либо лица

-

(a) заявлять, какие документы, имеющие отношение к разбирательству, с которым связано обращение за приказом, находятся или находились у него во владении, на хранении или во власти; или

(b) предоставлять любые иные документы, чем определенные в приказе конкретные документы, в качестве документов, представляющихся суду, выдающему приказ, находящихся или могущих находиться у него [лица] во владении, на хранении или во власти.

(5) Какое-либо лицо, от которого в силу любого приказа согласно настоящему разделу требуется присутствовать в любом месте, имеет право на обеспечение деньгами и оплату расходов и потери времени на присутствие подобно тому, как и свидетель в гражданском разбирательстве перед судом, выдавшим приказ.

### **3. Привилегия свидетелей.**

(1) Лицо не должно быть принуждаемо в силу приказа согласно разделу 2 выше представлять любые доказательства, которые оно не может быть принуждено представлять -

(a) в гражданском разбирательстве в той части Соединенного Королевства, в которой суд, выдавший приказ, осуществляет юрисдикцию; или

(b) при условии соблюдения подраздела (2) ниже, в гражданском разбирательстве в стране или на территории, где запрашивающий суд осуществляет юрисдикцию.

(2) Подраздел (1)(b) выше не применяется, если только требование данного лица, подлежащего освобождению от предоставления доказательств, не является -

(a) либо поддержанным заявлением, содержащимся в просьбе (независимо от того, поддерживается ли оно таким образом безусловно или на условиях, которые выполнены);

(b) либо допускаемым лицом, обратившимся за приказами; и в случае, когда такое требование [об освобождении от представления доказательств], выдвинутое любым лицом, не является поддержанным

или допускаемым, как сказано выше, от него может быть потребовано (при условии соблюдения других положений настоящего раздела) представить доказательства, к которым относится требование, но эти доказательства не должны передаваться запрашивающему суду, если этот суд по вопросу, направляемому ему, удовлетворяет это требование.

(3) Без ущерба для положений подраздела (1) выше какое-либо лицо не должно быть принуждаемо в силу приказа согласно разделу 2 выше представлять любые доказательства, если такие его действия нанесли бы ущерб безопасности Соединенного Королевства; и свидетельство, подписанное Министром или от его имени, о том, что такие действия этого лица нанесли бы такой ущерб, является решающим доказательством этого факта.

(4) В настоящем разделе ссылки на представление доказательств включают ссылки на ответы на любой вопрос и предоставление любого документа, и ссылки в подразделе (2) на передачу доказательств, представленных каким-либо лицом, должны толковаться соответствующим образом.

### **6. Полномочие суда Соединенного Королевства содействовать в получении доказательств для международного разбирательства.**

(1) Ее Величество посредством Приказа в Совете может указать, что при условии соблюдения тех исключений, адаптации и изменений, которые могут быть определены в Приказе, положения разделов с 1 по 3 выше имеют силу в отношении международного разбирательства любого описания, определенного в Приказе.

(2) Приказ в Совете согласно настоящему разделу может указывать, что раздел 1(4) Закона 1911 г. о лжесвидетельстве... имеет силу в отношении международного разбирательства, к которому применяется Приказ, как он имеет силу в отношении какого-либо судебного разбирательства в органе правосудия какого-либо иностранного государства.

(3) В настоящем разделе «международное разбирательство» означает разбирательство перед Международным судом [ООН] или любым другим судом, органом правосудия, комиссией, организацией или органом власти (состоящим ли из одного лица или из нескольких лиц), который во исполнение любого международного договора или резолюции Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций осуществляет любую юрисдикцию или выполняет любые функции судебного свойства или посредством арбитража, примирительной процедуры или расследования или который назначен (постоянно ли или временно) для цели осуществления любой юрисдикции или выполнения любых таких функций.

9. Толкование.

В настоящем Законе -

«гражданское производство» в отношении запрашивающего суда означает производство по любому гражданскому или торговому делу;

«имущество» включает любые землю, движимости или другое материальное имущество любого описания;

«просьба» включает любое судебное поручение, приказ или предписание, исходящие от запрашивающего суда или от его имени.

**ЗАКОН 1933 г. ОБ ИНОСТРАННЫХ  
СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЯХ  
(ВЗАИМНОЕ ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ)**

*Часть I*

**1. Полномочие распространить Часть I Закона на иностранные государства, обеспечивающие режим взаимности.**

(1) Если в отношении любого иностранного государства Его Величество убедится, что в случае распространения преимуществ, предоставляемых настоящей Частью настоящего Закона, на судебные решения или на любую определенную их группу, вынесенные в судах этой страны или в любой определенной группе таких судов, будет обеспечен существенный режим взаимности в том, что касается приведения в исполнение в этой стране подобных судебных решений, вынесенных в подобных судах Соединенного Королевства, Оно [Величество] может посредством Приказа в Совете указать -

- (a) что настоящая Часть настоящего Закона распространяется на эту страну;
  - (b) что те суды этой страны, которые определены в Приказе, являются признанными судами этой страны для целей настоящей Части настоящего Закона; и
  - (c) что судебные решения любого такого признанного суда или такие судебные решения любой группы, таким образом определенные, являются, если они подпадают под подраздел (2) настоящего раздела, судебными решениями, к которым применяется настоящая Часть настоящего Закона.
- (2) При условии соблюдения подраздела (2A) настоящего раздела какое-либо судебное решение какого-либо признанного суда подпадает под действие настоящего подраздела, если оно удовлетворяет следующим требованиям, а именно -
- (a) оно либо является окончательным и неоспоримым в отношениях между должником по судебному решению и кредитором по судебному решению, либо требует от первого осуществить предварительный платеж последнему; и
  - (b) по нему подлежит уплате какая-либо денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в отношении налогов или других сборов подобного рода, или в отношении какого-либо штрафа либо другой санкции; и
  - (c) оно вынесено после вступления в силу Приказа в Совете, который объявляет этот суд признанным судом.

(2A) Следующие судебные решения какого-либо признанного суда не подпадают под подраздел (2) настоящего раздела -

- (a) какое-либо судебное решение, вынесенное этим судом по апелляции на решение какого-либо суда, который не является признанным судом;
- (b) какое-либо судебное решение или иной документ, которые рассматриваются для целей приведения его в исполнение как судебное решение этого суда, но которое было вынесено или который был совершен в другой стране;
- (c) какое-либо судебное решение, вынесенное этим судом в разбирательстве, основанном на каком-либо решении какого-либо суда в другой стране, и имеющее в качестве своего предмета приведение в исполнение этого решения. (3) Для целей настоящего раздела какое-либо судебное решение считается окончательным и неоспоримым несмотря на то, что в отношении него может осуществляться апелляционное разбирательство или что оно все еще может быть подлежащим апелляции в судах страны первоначального суда.

## **2. Обращение за регистрацией иностранного судебного решения и ее последствия.**

(1) Какое-либо лицо, являющееся кредитором по какому-либо судебному решению, к которому применяется настоящая Часть настоящего Закона, может обратиться в Высокий Суд в любое время в течение шести лет со дня [вынесения] судебного решения или в случае, когда имели место разбирательства против судебного решения посредством апелляции, со дня [вынесения] последнего судебного решения, постановленного в этих разбирательствах, с тем, чтобы судебное решение было зарегистрировано в Высоком Суде, и по любому такому ходатайству суд, при условии предъявления доказательств по предписанным вопросам и при соблюдении других условий настоящего Закона, распоряжается о регистрации судебного решения:

при условии, что судебное решение не должно быть зарегистрировано, если на день обращения -

(a) оно было полностью исполнено; или

(b) оно не могло быть принудительно приведено в исполнение в стране первоначального суда.

(2) При условии соблюдения положений настоящего Закона в отношении отмены регистрации -

(a) какое-либо зарегистрированное судебное решение для целей приведения в исполнение имеет ту же самую силу и последствия; и

(b) по какому-либо зарегистрированному судебному решению может быть начато разбирательство; и

(c) на сумму, на которую решение зарегистрировано, начисляются проценты; и

(d) регистрирующий суд имеет тот же самый контроль над исполнением зарегистрированного судебного решения, как если бы судебное решение было решением, первоначально вынесенным в регистрирующем суде и вступившим в силу на день регистрации:

при условии, что исполнение по решению не последует до тех пор, пока согласно настоящей Части настоящего Закона и Правилам суда, принятым на его основании, для любой стороны является правомочным подать обращение с тем, чтобы регистрация судебного решения была отменена или, в случае, когда такое обращение подано, пока это обращение не будет окончательно рассмотрено.

(3) *Отменен.*

(4) Если на день обращения за регистрацией судебное решение первоначального суда было частично исполнено, судебное решение не регистрируется в отношении всей суммы, подлежащей уплате по решению первоначального суда, но регистрируется только в отношении остающейся суммы, подлежащей на этот день уплате.

(5) Если в отношении обращения за регистрацией какого-либо судебного решения регистрирующему суду представляется, что решение касается различных вопросов, и что некоторые, но не все из положений судебного решения таковы, что, если бы эти положения содержались в отдельных решениях, такие решения могли бы быть надлежащим образом зарегистрированы, то судебное решение может быть зарегистрировано в отношении вышеупомянутых положений, но не в отношении любых других положений, содержащихся в нем.

## **4. Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены.**

(1) По обращению, поданному надлежащим образом в этом отношении любой стороной, против которой какое-либо зарегистрированное судебное решение может быть приведено в исполнение, регистрация судебного решения -

(a) отменяется, если регистрирующий суд убедится в том, что -

(1) судебное решение не является каким-либо судебным решением, к которому применялась настоящая Часть настоящего Закона, или что оно было зарегистрировано в противоречии с предшествующими положениями настоящего Закона; или

(2) суды страны первоначального суда не имели юрисдикции в обстоятельствах дела; или

(3) должник по судебному решению, являясь ответчиком в разбирательстве в первоначальном суде, не получил уведомления об этом разбирательстве в срок, достаточный для того, чтобы дать ему возможность защищаться в разбирательстве (несмотря на то, что документ о вызове в суд мог быть надлежащим образом вручен ему в соответствии с правом страны первоначального суда) и не явился в суд; или

(4) судебное решение было получено путем обмана;

или

(5) приведение в исполнение судебного решения противоречило бы публичному порядку в стране регистрирующего суда; или

(6) права по судебному решению не предоставлены лицу, которым обращение за регистрацией подано;

(b) может быть отменена, если регистрирующий суд убедится в том, что спорный вопрос в разбирательстве в первоначальном суде являлся до дня [принятия] решения в первоначальном суде предметом окончательного и неоспоримого решения какого-либо суда, обладающего юрисдикцией по этому вопросу.

(2) Для целей настоящего раздела суды страны первоначального суда считаются, при условии соблюдения положений подраздела (3) настоящего раздела, обладавшими юрисдикцией -

(a) в случае судебного решения, вынесенного по иску -

(1) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в первоначальном суде, подчинился юрисдикции этого суда, добровольно явившись на разбирательство; или

(2) если должник по судебному решению являлся истцом или ответчиком по встречному иску в разбирательстве в первоначальном суде; или

(3) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в первоначальном суде, согласился до начала разбирательства подчиниться юрисдикции этого суда или судов страны этого суда в отношении предмета разбирательства; или

(4) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в первоначальном суде, был на момент, когда было возбуждено разбирательство, постоянным жителем или, являясь юридическим лицом, имел свое основное место коммерческой деятельности в стране этого суда; или

(5) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в первоначальном суде, имел офис или место ведения коммерческой деятельности в стране этого суда и разбирательство в этом суде относилось к какой-либо сделке, осуществленной при посредстве этого офиса или места или в нем;

(b) в случае с каким-либо судебным решением, вынесенным по иску, предметом которого являлось недвижимое имущество, или по иску, предметом которого являлось движимое имущество, - если спорное имущество на момент разбирательства в первоначальном суде находилось в стране этого суда;

(c) в случае с каким-либо судебным решением, вынесенным по иску иному, нежели любой такой иск, какой упомянут в параграфах (a) или (b) настоящего подраздела, - если юрисдикция первоначального суда признается правом регистрирующего суда. (3) Несмотря на что-либо в подразделе (2) настоящего раздела, суды страны первоначального суда не считаются обладавшими юрисдикцией -

(a) если предмет разбирательства являлся недвижимым имуществом за пределами страны первоначального суда; или

(b) *отменен;*

(c) если должник по судебному решению, являясь ответчиком в первоначальном разбирательстве, был лицом, которое согласно правилам международного публичного права имело право на иммунитет от юрисдикции судов страны первоначального суда и не подчинилось юрисдикции этого суда.

## **5. Полномочия регистрирующего суда в отношении обращения об отмене регистрации.**

(1) Если в отношении обращения об отмене регистрации какого-либо судебного решения заявитель убедит регистрирующий суд или в том, что рассматривается апелляция, или в том, что он имеет право и намеревается подать апелляцию против этого судебного решения, то суд, если сочтет это целесообразным, может на таких условиях, которые он может посчитать справедливыми, либо отменить регистрацию, либо отложить обращение об отмене регистрации до истечения такого срока, какой представляется суду разумно достаточным, чтобы дать возможность заявителю предпринять необходимые шаги для того, чтобы апелляция была рассмотрена компетентным органом правосудия.

(2) В случае, когда регистрация какого-либо судебного решения отменена согласно последнему предшествующему подразделу или исключительно по причине того, что судебное решение не было на день обращения за регистрацией в стране первоначального суда приводимым в исполнение принудительно, отмена регистрации не наносит ущерба дальнейшему обращению за регистрацией, когда, в зависимости от случая, апелляция была рассмотрена или если и когда судебное решение становится в этой стране приводимым в исполнение принудительно.

(3) В случае, когда регистрация какого-либо судебного решения отменена исключительно по причине того, что судебное решение, несмотря на то, что оно было на день обращения за регистрацией частично исполнено, было зарегистрировано на всю подлежащую уплате по нему сумму, регистрирующий суд по обращению кредитора по судебному решению распоряжается о том, чтобы судебное решение было зарегистрировано на остающуюся сумму, подлежащую на этот день уплате.

## **6. Иностранное судебное решение, которое могут быть зарегистрированы, не являясь приводимыми в исполнение иным образом.**

Ни один суд в Соединенном Королевстве не будет предпринимать иное разбирательство о взыскании суммы, подлежащей уплате согласно какому-либо иностранному судебному решению, являющемуся решением, к которому применяется определенная Часть настоящего Закона, нежели разбирательство для цели регистрации этого решения.

## **Часть II**

### **Разнообразное и общее**

## **8. Общее действие некоторых иностранных судебных решений.**

(1) При условии соблюдения положений настоящего раздела какое-либо судебное решение, к которому Часть I настоящего Закона применяется или применялась бы, если бы по нему подлежала уплате денежная сумма, независимо от того, может ли оно быть зарегистрировано или нет, и, если оно может быть зарегистрировано, зарегистрировано ли оно или нет, признается в любом суде Соединенного Королевства как неоспоримое между сторонами по нему во всех разбирательствах, базирующихся на том же самом основании иска, и на него можно полагаться для цели защиты или встречного требования в любом таком разбирательстве.

(2) Настоящий раздел не применяется в отношении любого судебного решения -

(a) в случае, когда судебное решение было зарегистрировано и его регистрация была отменена по какому-то основанию иному, нежели -

(1) то, что денежная сумма не подлежала уплате согласно судебному решению; или

(2) то, что судебное решение было исполнено полностью или в части; или

(3) то, что на момент обращения судебное решение не могло быть принудительно приведено в исполнение в стране первоначального суда; или (b) в случае, когда судебное решение не было зарегистрировано, продемонстрировано (независимо от того, могло ли оно быть зарегистрировано или нет), что если бы оно было зарегистрировано, то его регистрация была бы отменена по какому-либо обращению для этой цели на каком-то основании ином, нежели одно из оснований, определенных в параграфе (a) настоящего подраздела.

(3) Ничто в настоящем разделе не должно использоваться как препятствующее любому суду в Соединенном Королевстве признавать любое судебное решение как неоспоримое по любому вопросу права или факта, разрешенного в нем, если это судебное решение было бы признано таким образом до принятия настоящего Закона.